**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ПОЛТАВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПРАВА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**КАФЕДРА ФІЛОЛОГІЇ ТА СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Перший заступник директора

з навчально-методичної роботи

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Р.І. Шаравара

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

## СИЛАБУС

## навчальної дисципліни

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ОК.1.9 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Загальна теорія перекладу**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма \_\_\_\_Філологія\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_бакалавр\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (назва освітнього рівня)

освітня програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (назва освітнього рівня)

Обсяг кредитів: \_\_\_\_\_4\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Форма підсумкового контролю: \_\_\_\_\_залік\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Полтава 2020 рік**

|  |
| --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ** **ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** |
| Викладач | **Данилюк Людмила Всеволодівна,** *кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін* |
| Профайл викладача | *Посилання на сторінку викладача на сайті навчально-виховного підрозділу* |
| Канали комунікації | *Телефон деканату:**Телефон викладача:**Електронна пошта:**Вайбер:**Кабінет (електронний кабінет):* |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/> за адресою | *https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=13769* |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень** | Характеристиканавчальної дисципліни |
| **денна форма навчання** |
| Загальний обсяг кредитів – 4 | **Галузь знань** 03Гуманітарні науки | **Вид дисципліни**обов’язкова |
| **Спеціальність**035 Філологія (переклад) |
| Змістових модулів – 2 | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**українська  | **Рік підготовки** |
| Індивідуальненауково-дослідне завдання – 1 | 2-й |
| **Семестр** |
| Загальна кількістьгодин – 120 год. |  3-й |
| Тижневих годин для денної форминавчання:аудиторних – 3самостійної роботи студента – 4 | **Освітньо- кваліфікаційний рівень:**бакалавр | **Лекції** |
| 30 год. |
| **Практичні** |
| 14 год. |
| **Індивідуальні заняття** |
| 20 год. |
| **Самостійна робота** |
| 56 год. |
| Вид контролю: залік  |

# ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:

# ПОСТРЕКВІЗИТИ:

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:** забезпечити глибоке засвоєння історичних процесів у галузі перекладу та використання історичного досвіду для вірного відтворення значень комунікативних одиниць мовою перекладу /МП/;

* навчити студентів використовувати набуті знання для успішного перекладу різних типів тексту;
* навчити студентів розрізняти і використовувати різні види трансформацій, що застосовуються при перекладі прозових і поетичних творів/ текстів;
* довести до студентів погляди найвизначніших перекладознавців на різні способи перекладу;
* показати багатство виражальних засобів української мови, що стоїть врівень з усіма європейськими мовами.

**ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:**

* практичне: формувати у здобувачів вищої освіти загальні та професійно-орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному середовищі;
* освітнє: сприяти формуванню у здобувачів вищої освіти здатності до самоосвіти, що надасть їм змогу продовжувати вивчати мову і після закінчення вищого навчального закладу;
* пізнавальне: залучати здобувачів вищої освіти до таких академічних видів діяльності, які активізують і розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей;
* розвиваюче: допомагати здобувачам вищої освіти у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів);
* зміцнювати впевненість здобувачів вищої освіти як користувачів мови, а також позитивне ставлення до вивчення мови;
* соціокультурне: досягти розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних і академічних ситуацій.

# ПЕРЕЛІК ЗАГАЛЬНИХ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА

# ЗК 1 принципи, за якими побудовано процес перекладу;

ЗК 2 специфіку комунікації як особливого виду діяльності; мовні рівні, принципи їх взаємодії та взаємозв’язків;

ЗК 3 фонові знання психічних процесів, які впливають на процес перекладу;

ЗК 4 термінологічний апарат перекладознавства та лінгвістики на рівні відтворення, тлумачення й використання у професійній та науково-пізнавальній діяльності;

ЗК 5 фонові знання, необхідні для адекватного відтворення вихідних текстів широкого спектру галузей науки і техніки українською та іноземною мовами;

ЗК 6 фонові знання сучасних тенденцій у перекладознавстві та результатів робіт вітчизняних та іноземних дослідників з обраної тематики.

**ПЕРЕЛІК СПЕЦІАЛЬНИХ (ФАХОВИХ) ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

СК1 досліджувати, оцінювати і порівнювати альтернативну інформацію, творчо використовуючи методи пізнання;

СК2 самостійно організовувати та проводити науково-пізнавальну й аналітичну діяльність у галузі перекладознавства;

СК3 накопичувати власний банк знань за рахунок значущої інформації, необхідної в перекладацькій діяльності.

**ПЕРЕЛІК ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

**ПРН 1** предмет, структуру, категоріальний апарат і науковий статус вступу до перекладознавства;

**СТРУКТУРА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Тематичний пла**н

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Розподіл годин між видами робіт | Форми та методи контролю знань |
| денна форма | заочна форма |
| Усього | аудиторна | с.р. | Усього | аудиторна | с.р. |
| у тому числі | у тому числі |
| л | сем | пр | лаб | інд | л | сем | пр | лаб | інд |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| **Змістовий модуль 1**.  |  |
| Тема 1. | 10 | 2 |  |  |  | 2 | 2 |   |   |   |   |   |   |   | АР:СР:ІР: |
| Тема 2. | 10 | 3 |  | 2 |  |  | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. | 8 | 2 |  |  |  | 2 | 4 |   |   |   |   |   |   |   | АР:СР: |
| Тема 4. | 8 | 2 |  |  |  | 2 | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 5. | 10 | 2 |  | 2 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 6. | 8 | 3 |  | 2 |  | 2 | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 7. | 10 | 2 |  |  |  | 2 | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 8. | 8 | 2 |  | 2 |  | 2 | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Модульний контроль |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 1 | **72** | **18** |  | **8** |  | **12** | **30** |   |   |   |   |   |   |   |  |
| **Змістовий модуль 2.** |  |
| Тема 1. | 8 | 2 |  |  |  | 2 | 4 |   |   |   |   |   |   |   | АР:СР: |
| Тема 2. | 8 | 2 |  | 2 |  |  | 6 |   |   |   |   |   |   |   | АР:СР: |
| Тема 3. | 8 | 2 |  |  |  | 2 | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. | 8 | 2 |  | 2 |  | 2 | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 5. | 8 | 2 |  |  |  |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 6. | 8 | 2 |  | 2 |  | 2 | 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Модульний контроль |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | **48** | **12** |  | **6** |  | **8** | **26** |   |   |   |   |   |   |   |  |
| **Усього годин**  | **120** | **30** |  | **14** |  | **20** | **56** |   |   |   |   |   |   |   |  |
| ІНДЗ |   |   |   | - | - |   | - |   |   |   | - | - | - |   | ІНДЗ: |
| **Усього годин** |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |

**ФОРМИ І МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Методом навчання називають спосіб впорядкованої взаємозалежної діяльності викладача та студентів, діяльності, спрямованої на вирішення завдань освіти, виховання і розвитку в процесі навчання.

В процесі вивчення дисципліни використовуються наступні методи навчання:

1. методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За джерелами передачі і сприйняття навчальної діяльності | За логікою передачі і сприйняття інформації | За ступенем самостійності мислення | За ступенем управління навчальною роботою |
| Словесні  | Індуктивні | Репродуктивні | Під керівництвом викладача |
| Наочні | Дедуктивні | Проблемно- пошукові | Самостійна робота студентів |
| Практичні |  |  |  |

# РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Основна**

1. Бик І.С. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. <http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/>
2. Виноградов В.С. Перевод. Общие и лексические вопросы. Москва: «Университет»,
3. Коптілов В.В.Теорія і практика перекладу. Навчальнийпосібник. Київ: «Юніверс», 2003. – 280 с.
4. Корунець І.В.Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. -Вінниця.

«Нова Книга», 2001 -448 с.

1. НекрячТ.Є., Чала Ю.П Через терни до зірок: труднощі перекладу художніхтворів. Вінниця: «Нова книга», 2008. – 196 с.
2. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Київ: «Факт», 2006. – 344 с.
3. Чередниченко О. Про мову і переклад. Київ: «Либідь», 2007. – 248 с.
4. Чуковский К. Высокое искусство. Москва: «Советский писатель», 1968. – 384 с.<http://www.chukfamily.ru/Kornei/Prosa/Vysokoe/vysokoe.htm>

***Додаткова***

1. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческийанализтекста. Москва, 2001. – 224с.
2. Джваршейшвили Р.Г. Психологическиепроблемыхудожественногоперевода. Тбилиси, 1984. – 76 с.
3. Казакова Т.А. Теорияперевода: лингвистические аспекты. Москва, 2002.
4. Княжева Е.А. Оценкакачестваперевода: проблемытеории и практики / Е.А.Княжева

// Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурнаякоммуникация, 2010. – №2. – С.190-195.

1. Ковалева К.И. Оригинал и перевод: два лица одного текста / Всероссийский центр переводовнаучно-техническойлитературы и документации. – М., 2001. – 98 с.
2. Комиссаров В.Н. Лингвистикаперевода [Текст] : [монография] / В. Н. Комиссаров ; предисл. М. Я. Цвиллинг. - Изд. 2-е, доп. - М. : URSS. ЛКИ, 2007. - 166 с.
3. Крупнов В.Н. Лексикографическиеаспектыперевода. Москва, 1987 – 192с.
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Теория и методыперевода [Текст] / Р. К. Миньяр- Белоручев. - М. : МосковскийЛицей, 1996. - 208 с.
5. Мирам Г.Э. Профессия: переводчик [Текст] / Г. Э. Мирам. - 3.изд. - К. : Эльга ; К. : Ника-Центр, 2004. - 158 с.
6. Нормативна таблиця для відтворення українських власних назв засобами англійської мови [Електронний ресурс] // Рішення Української комісії з питань правничої термінології №9 – Протокол №2 від 19 квітня 1996 р. – Режим доступу:<http://www.brama.com/art/transliterationu.html>
7. Паршин А. Теория и практика перевода. [http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin- and\_teoria-i-praktika-perevoda.htm](http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-%20and_teoria-i-praktika-perevoda.htm)
8. Ребрій О.В. Сучасні концепції творчості у перекладі [Текст] : монографія / О.

В. Ребрій ; Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. - Х. : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2012. - 375 с.

1. Табаковска Е. Когнітивна лінгвістика і поетика перекладу [Текст] : [монографія] / Е.Табаковска ; [пер. С.Тюпа]. - Івано-Франківськ : Вид-во Прикарпат. нац. ун-ту ім. В. Стефаника, 2013. - 202 с.
2. Факторович Д.Е. Основытеориихудожественногоперевода [Текст] / Д.Е.Факторович. - Минск : Кнігазбор, 2009. - 167 с.
3. Фененко Н.А. Языкреалий и реалииязыка / Воронежскиймежрегиональныйин-т общественных наук, Воронежскийгос. ун-т. – Воронеж, 2001. – 140 с.
4. Шатков Г.В. Стилистическийанализтекста при переводе / Г.В.Шатков // Тетрадипереводчика. Вып. 16 / Под ред. Л.С.Бархударова. – М.: Международныеотношения, 1979. – С.40-50.
5. Швейцер А.Д. Теорияперевода: статус, проблемы, аспекты / Отв. ред. В.Н.Ярцева; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1988. – 214[1] с.
6. Guhl C.M. Thequestforequivalencein a transnationallanguage: thelocusofthereader // Forma y Función, Vol 0, Iss 15, Pp 141-156 (2002)
7. Guo H. A BriefAnalysisofCultureandTranslation / H.Guo // TheoryandPracticeinLanguageStudies, Vol 2, Iss 2, Pp 343-347 (2012)
8. Kielar B.Z. Tłumaczenie i koncepcjetranslatoryczne / B.Z.Kielar. – Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Łódź: ZakładnarodowyimieniaOssolińskich: WydawnictwoPolskiejAkademiiNauk – 1988. - 135 s.
9. Panou D. EquivalenceinTranslationTheories: A CriticalEvaluation // TheoryandPracticeinLanguageStudies , Vol 3, Iss 1, Pp 1-6 (2013)
10. Skibińska E. “Garśćuwag” o jakościprzekładu / ElżbietaSkibińska // Rocznikprzekładoznawczy. – 2009. – Nr.5. – S.13-27.
11. Zarysteoriiprzekładu. Zagadnieniawybrane:

SkryptdoużytkustudentówWyższegoStudiumJęzykówObcychWydziałuFilologiiObcychU niwersytetuWarszawskiego / OpracowałaTeresaMicewicz. - WydawnictwoUniwersytetuWarszawskiego 1971. – 186 s.

**7.4. Інформаційні ресурси**

1. ArticlesofAssociationofInfineon Technologies AG. – Режим доступу: <http://contracts.onecle.com/infineon/articles-of-association-2008-02.shtml>
2. Fixed-termParliamentsAct. – 2011.– CHAPTER 14. – Режим доступу: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2011/14/pdfs/ukpga_20110014_en.pdf>

**САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №з/п | Назва теми | Кількістьгодин |
| 1 | Охарактеризуйте сучасне перекладознавство як результат міждисциплінарних досліджень, що використовують методи цілого ряду наук. Що означає поняття «професійна компетенція» перекладача? | 2 |
| 2 | Дайте визначення перекладу за М.Хеллідеєм і поясніть його. Розкрийте сутність поняття «еквівалентність» за М.Хеллідеєм. Поясніть модель процесу перекладу, запропоновану М.Хеллідеєм і дайте оцінку цієї моделі за В. Н. Комісаровим. |  6 |
| 3 | Що означає теорія перекладу для П.Ньюмарка? Які найважливіші фактори, що впливають на вибір стратегії перекладача, і які основні типи перекладацьких текстів, за якими П. Ньюмарк формулює два загальних методу перекладу: комунікативний і семантичний. Поясніть їх сутність дуже детально за В.Н. Комісаровим. Яку оцінку дав. Ю. Найда монографії П. Ньюмарка «Підходи до перекладу»? | 4 |
| 4 | Яким був загальний напрямок лінгвістичних досліджень в США до середини XX століття? Р. Якобсон «Про лінгвістичні аспекти перекладу»: запишіть 5 положень, сформульованих Р. Якобсоном, які доводять переклад в якості об'єкта мовознавчої науки. | 4 |
| 5 | Порівняльна характеристика Ж.-П. ВИНЕ і Ж.ДАРБЕЛЬНЕ | 4 |
| 6 | Робота Ю. Найди «До науки перекладати» (1964 р.): основні положення. Узагальніть внесок Ю. Найди в теорію перекладу. | 2 |
| 7 | Опишіть методи перекладу, запропоновані Ф. Шлейермахером. | 2 |
| 8 | Робота Катаріни Райс «Можливості і межі критики перекладу» (1971р.), її зміст. Охарактеризуйте типи текстів, виділених К. Райс, покажіть сутність кожного типу тексту, метод перекладу та оцінку якості перекладу кожного типу тексту. | 6 |
| 9 | Що означають поняття «внутрімовні інструкції» і «позамовні детермінанти»? | 4 |
| 10 | Які перспективи розвитку перекладацьких досліджень М. Снелл-Хорнбі? | 6 |
| 11 | Які праці Ж. Мунена об'єднані під загальною назвою «Лінгвістика і переклад» (1976 р.)? У чому полягає основна ідея його робіт? | 6 |
| 12 | Як трактуються поняття «перекладуваність» і «неперекладуваність» Ж. Муненом? | 6 |
| 13 | У чому відмінна риса концепції Ж. Делла? Які серії вправ з навчання перекладу були розроблені Ж. Делілом? На який тип перекладу спрямоване дослідження Ж. Деліла? Дайте визначення переккладу за Ж.Делілом. | 2 |
| 14 | На основі яких компонентів знака О.Каде намагався вирішити проблему еквівалентності і як він це зробив? Яким чином еволюціонують погляди О. Каде на сутність перекладацької еквівалентності? Що означають поняття «адаптивне транскодування» і «подвійний детермінований» переклад за О. Каде? Що означає «перекладацьке свавілля»? Дайте оцінку робіт О. Каде для сучасного лінгвістичного перекладознавства. | 4 |

**КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Змістовий модуль та теми курсу | Академічний контроль | Бали | Термінвиконання (тижні) |
| **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І.**  |
| Тема 1. (\_2\_ год.) | Індивідуальне заняття, залік | 1 | І-ІІ |
| Тема 2 (\_6\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття | 2 | ІІ-ІІІ |
| Тема 3. (\_4\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття, підсумкова модульна контрольна робота | 2 | ІV-V |
| Тема 4. (\_4\_ год.) | Семінарське заняття | 1 | V-VI |
| Тема 5. (\_4\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття | 2 | VI-VII |
| Тема 6. (\_2\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття | 2 | VII-VIII |
| Тема 7. (\_2\_ год.) | Семінарське заняття | 2 | VIII-IX |
| Тема 8. (\_6\_ год.) | Семінарське заняття | 1 | IX-X |
| *Всього: \_30\_ год.* | *Всього: 13 балів* |
| **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ ІІ.** |
| Тема 9. (\_4\_ год.) | Індивідуальне заняття, залік | 1 | X-XІ |
| Тема 10. (\_6\_ год.) | Семінарське заняття, підсумкова модульна контрольна робота, залік | 2 | XІ-XІІ |
| Тема 11. (\_6\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття, підсумкова модульна контрольна робота, залік | 1 | XІІ-XІІІ |
| Тема 12. (\_6\_ год.) | Семінарське заняття | 1 | XIII-XIV |
| Тема 13. (\_2\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття | 1 | XIV-XV |
| Тема 14. (\_4\_ год.) | Семінарське заняття, індивідуальне заняття | 1 | XV |
| *Всього: \_26\_ год.* | *Всього: 7 балів* |
| ***Разом: \_56\_\_ год.*** | ***Разом: 20 балів*** |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | **Оцінка за національною шкалою** | **Оцінка за шкалою ECTS** |
| **екзамен** | **залік** |
| **90 – 100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *добре*  |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *задовільно*  |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)*  |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність із основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |

**ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ**

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно Положення про академічну доброчесність і Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально-методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об'єктивних причинах пропуску занять.* |

**ПЕРЕВІРЕНО:**

(посада, звання)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

 (підпис) (прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.